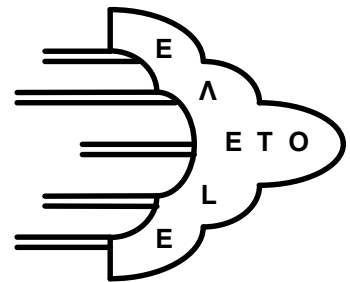


ΕΛΕΤΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY



ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
(ΓΕΣΥ)

Σύνταξη:

Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΓΕΣΥ

Γιώργος Τσιάμας, Γραμματέας του ΓΕΣΥ

**27^η Γενική Συνέλευση
30 Οκτωβρίου 2020**

**ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
για το έτος 2019**

ΓΕΣΥ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ	3
2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση	3
3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών	10
4. Κατακλείδα.....	11

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (Από 01-01-2019 μέχρι 31-12-2019)

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ

Από τις αρχαιρεσίες της 7ης Μαΐου 2018 προέκυψαν τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ**, **ΓΕΣΥ** και **Ελεγκτική Επιτροπή**) για την τριετία **2018-2021**. Μετά τις αρχαιρεσίες αυτές άρχισε η θητεία του ΓΕΣΥ με την ακόλουθη σύνθεση:

Πρόεδρος:	Κώστας Βαλεοντής	(Πρόεδρος του ΔΣ, εκπρόσωπος ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
Αντιπρόεδρος:	Παναγιώτης Κριμπάς	(Αναπλ. Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
Γραμματέας:	Γιώργος Τσιάμας	(Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
Σύμβουλοι:	Άννα Λάμπρου-Γκόνου	(Αντιπρόεδρος του ΔΣ)
	Διονύσης Γιαννίμπας	(Μέλος του ΔΣ, Ταμίας)
	Μαβίνα Πανταζάρα	(Μέλος του ΔΣ, Βοηθ. Ταμίας)
	Μαρία Καρδούλη	(Αναπλ. μέλος του ΔΣ, εκπρόσωπος της Ομάδας Ορολογίας ΕΚΔΔ)
Εκλεγμένοι Αναπλ. Σύμβουλοι:	Σπύρος Δόικας	(Αναπλ. Μέλος του ΔΣ)
	Νίκος Καρράς	(Αναπλ. Μέλος του ΔΣ)
Σύμβουλοι εκπρόσωποι συλλογικών μελών:	Κατερίνα Τοράκη	(εκπρόσ. ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ21)
	Δημήτρης Παναγιωτάκος	(αναπλ. εκπρόσ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)

Δυστυχώς, στις 22 Ιουλίου 2019, η ΕΛΕΤΟ και το ΓΕΣΥ έχασαν ένα σημαντικό και δραστήριο μέλος τους, τη **Μαρία Καρδούλη**. Το ΓΕΣΥ εκφράζει τη βαθύτατη λύπη του για την απώλεια της **Μαρίας Καρδούλη**, που υπηρέτησε στην πρώτη γραμμή των δραστηριοτήτων της ΕΛΕΤΟ, από την ίδρυσή της – στην οποία έπαιξε καταλυτικό ρόλο – έως τον θάνατό της.

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2019, συμμετείχε ως παρατηρητής και ο:

Κώστας Ριζιώτης	Μέλος της Εφορευτικής Επιτροπής και πρόεδρος της ΓΣ
Τζιάφα Ελένη	
Γιοβάνη Αφροδίτη	
Σαριδάκης Γιάννης	

2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2019**, πραγματοποίησε **18** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **76** αριθμημένες αποφάσεις (αποφάσεις αρ.**1469** ως **1545**).

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες Αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

- 2.1** Αποφασίστηκε και δημοσιεύτηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη ενημερωνόμενη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία) και η EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς.

2.2 Τα μέλη του ΓΕΣΥ που είναι και μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής του Ελληνικού Δικτύου Ορολογίας (ΕΔΟ) και των Βικιομάδων του (**Κ. Βαλεοντής, Π. Κριμπάς, Κ. Τοράκη, Μ. Πανταζάρα**) εξακολούθησαν την ενεργό συμμετοχή τους, ενώ ο πρόεδρος **Κ. Βαλεοντής** συνεχίζει και δεύτερη θητεία ως πρόεδρος της Επιστημονικής Επιτροπής του ΕΔΟ έως και το 2021.

2.3 Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** οι προτεινόμενοι **ελληνικοί ισοδύναμοι όροι** με διάφορους ξενόγλωσσους (αγγλικούς) όρους. Αναφέρονται παρακάτω οι κυριότερες περιπτώσεις:

– Εγκρίθηκαν οι προτάσεις του προέδρου στη βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ:

hacker ⇔ **χάκερ**

white hat (hacker) ⇔ (**χάκερ με λευκό καπέλο, καλόβουλος χάκερ**)

black hat (hacker) ⇔ (**χάκερ με μαύρο καπέλο, κακόβουλος χάκερ**)

gray hat (hacker) ⇔ (**χάκερ με γκριζο καπέλο**)

– Μετά την ηλ-αλληλογραφία του προέδρου με την **Κ. Τοράκη** και τον **Γ. Σαριδάκη** σχετικά με τον όρο **symbology** ο οποίος, στο γλωσσάρι του ιστοτόπου <https://barcode1.gr/glossary/>, αποδίδεται ως **συμβολογία**, ενώ στην περίπτωση αυτή πρόκειται απλώς για **συμβολισμό**. Με βάση το συγκεκριμένο, αποφασίζεται ότι πρόκειται για δύο έννοιες και δεν χρειάζεται η **απλολογία** που υπάρχει στον ελληνογενή αγγλικό όρο να επαναληφθεί και στον ελληνικό ισοδύναμο όρο:

1. **symbology** (study of symbols) ⇔ **συμβολολογία** (και όχι **συμβολογία**)

2. **symbology, symbolism** (use of symbols) ⇔ **συμβολισμός**

– Έγινε συζήτηση, στη βικιομάδα Τεχνολογία του ΕΔΟ, για την ασάφεια των αγγλικών όρων **remote interpreting / distance interpreting** οι έννοιες των οποίων δεν έχουν ακόμα οριστικοποιηθεί από την ΑΙΙC (Διεθνή Ένωση Διερμηνέων Συνεδριών). Το ΓΕΣΥ δεν αποφάσισε αναμένοντας την οριστική επιλογή αγγλικού όρου από την ΑΙΙC. Ανεξάρτητα, όμως, από την εξέλιξη της συζήτησης στο ΕΔΟ για τους παραπάνω όρους, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε:

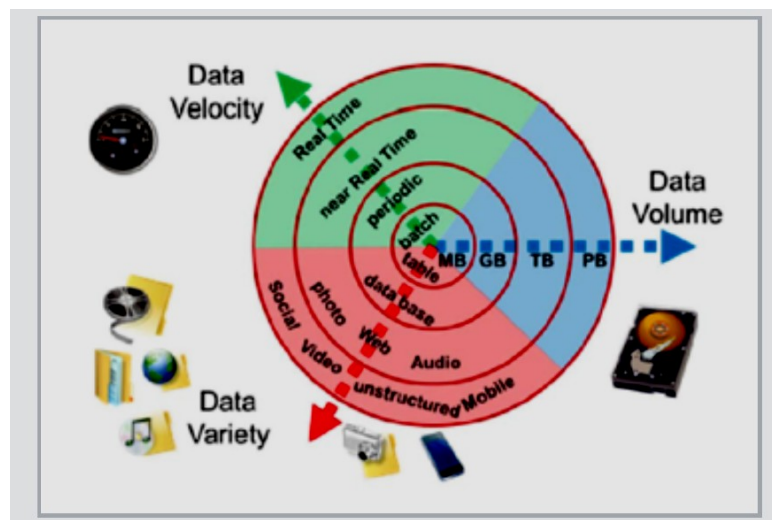
tele-interpreting, tele-interpretation ⇔ **τηλεδιερμηνεία**.

δεδομένου ότι είναι βέβαιο ότι οι όροι αυτοί δεν αποδίδουν την ίδια έννοια (αφορούν τηλεφωνική επικοινωνία).

– Ύστερα από ερώτηση της **Μ. Πανταζάρα**, μέλους του ΓΕΣΥ, εξετάστηκε η έννοια της τεχνολογίας πληροφοριών **'big data'** που ορίζεται ως εξής:

big data
 {noun}
 <Computing>
 extremely large data sets that may be analysed computationally to reveal patterns, trends, and associations, especially relating to human behaviour and interactions.
 "much IT investment is going towards managing and maintaining big data"

Σχετικά με την έννοια **'big data'** και τα χαρακτηριστικά της:



Απορρίφθηκαν οι αποδόσεις **μεγάλα δεδομένα** και **μαζικά δεδομένα**, αφού τα **big data** (βλέπε ορισμό παραπάνω) είναι «**άκρως μεγάλα σύνολα δεδομένων**»: πρόκειται δηλαδή για τεράστιους όγκους δεδομένων. Εξετάστηκαν οι όροι **ογκώδη σύνολα δεδομένων / ογκώδη δεδομένα, υπέρογκα σύνολα δεδομένων / υπέρογκα δεδομένα** και **πολυπληθή δεδομένα / μεγαπληθή δεδομένα**. Τελικά, υιοθετήθηκε η ισοδυναμία:

big data ⇔ **ογκώδη δεδομένα**

- Υιοθετήθηκε η απόδοση στην οποία κατέληξε η συζήτηση στη βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ για την έννοια '**tethering**', που ήταν και πρόταση του προέδρου στο Translatum από το 2011.

Ορισμός:

the sharing of a mobile device's Internet connection with other connected computers. Connection of a mobile device with other devices can be done over wireless LAN (Wi-Fi), over Bluetooth or by physical connection using a cable, for example through USB
(Πηγή: Wikipedia: <https://en.wikipedia.org/wiki/Tethering>)

tether	⇔	προσδένω, πρόσδεση
tethering	⇔	πρόσδεση
tethered	⇔	προσδεδεμένος
tetherable	⇔	προσδέσιμος
tetherability	⇔	προσδεσιμότητα
wireless tethering	⇔	ασύρματη πρόσδεση

- Εξετάστηκε η συζήτηση του όρου **aircraft upset** στη βικιομάδα **Τεχνολογία**, στο θεματικό πεδίο (Αεροπορία),

Περιγραφή της έννοιας:

Aircraft upset is a dangerous condition in aircraft operations in which the flight attitude or airspeed of an aircraft is outside the normal bounds of operation for which it is designed. This may result in the loss of control (LOC) of the aircraft, and sometimes the total loss of the aircraft itself.
[1] Loss of control may be due to excessive altitude for the airplane's weight, turbulent weather, pilot disorientation, or a system failure.

Κατά τη συζήτηση στη βικιομάδα ρωτήθηκε και η ειδική ομάδα «Ελληνική Ορολογία Διαχείρισης Εναέριας Κυκλοφορίας» (ΟΜΕΟΔΕΚ) της ΥΠΑ (<https://www.facebook.com/groups/OMEODEK/>).

Τελικά, μετά από τη συζήτηση και στα δύο φόρα, έγινε αποδεκτή και από την ΟΜΕΟΔΕΚ η (συνθετική των απόψεων) πρόταση του προέδρου για δύο έννοιες:

aircraft upset¹ ⇔ **διατάραξη πτήσης αεροσκάφους** (η ενέργεια)
aircraft upset² ⇔ **ασυνήθης στάση αεροσκάφους** (το αποτέλεσμα)

- Εξετάστηκε η συζήτηση του όρου **jacket structure** στη βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ (Θεματικό πεδίο: Πετρελαιοβιομηχανία, Άντληση πετρελαίου.) και υιοθετήθηκε η πρόταση του προέδρου που βασίστηκε στο ότι υπάρχει ήδη στη Βάση TELETERM, για την ίδια έννοια, η ισοδυναμία:

lattice structure ⇔ **πλεγματοειδής δομή.**

Ωστε, υιοθετήθηκε:

lattice/jacket structure ⇔ **πλεγματοειδής δομή στήριξης, πλεγματοειδές στήριξης**

- Εξετάστηκε το αίτημα του **Ι. Σαριδάκη** (ΕΛΟΤ) σχετικά με τους όρους:

guard band
guarded acceptance
guarded rejection

που χρησιμοποιούνται ήδη (και θα χρησιμοποιούνται ακόμη περισσότερο) στα χημικά εργαστήρια, οπότε για λόγους ομοιόμορφων και εναρμονισμένων πρακτικών είναι χρήσιμο να τυποποιηθεί η ισοδυναμία με ελληνικούς όρους.

Μετά τη μελέτη των ορισμών των εννοιών υιοθετήθηκαν οι ακόλουθες αποδόσεις:

guard band ⇔ ζώνη εξασφάλισης

guarded acceptance ⇔ εξασφαλισμένη αποδοχή

guarded rejection ⇔ εξασφαλισμένη απόρριψη

με ορισμούς τους των εννοιών που ακολουθούν:

guard band
interval between a tolerance¹ limit and a corresponding acceptance limit
ζώνη εξασφάλισης
διάστημα μεταξύ ενός ορίου προδιαγραφής και ενός αντίστοιχου ορίου αποδοχής

guarded acceptance
situation when the acceptance zone is decreased, and completely inside, the specification limit by the amount of a guard band
εξασφαλισμένη αποδοχή
περίσταση κατά την οποία η ζώνη αποδοχής ελαττώνεται κατά το μέγεθος της ζώνης εξασφάλισης και βρίσκεται εντελώς μέσα στα όρια της προδιαγραφής

guarded rejection
situation when the rejection zone is decreased, and completely outside, the specification limit by the amount of a guard band
εξασφαλισμένη απόρριψη
περίσταση κατά την οποία η ζώνη απόρριψης ελαττώνεται κατά το μέγεθος της ζώνης εξασφάλισης και βρίσκεται εντελώς έξω από τα όρια της προδιαγραφής

- Ύστερα από διαβούλευση μεταξύ των μελών της **Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας (ΕΓΕ)**, υποβλήθηκαν στην **Κρίση Μελών Αρ.30** (σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ-ΕΓΕ ο **Νίκος Καρράς**) και εγκρίθηκαν οι όροι της γεωμορφολογίας:

enantiomorph	εναντιόμορφος
chiral	χειρότροπος {φυσιολ.-βιολ.-παλαιοντ.}, εναντιόμορφος {κρυσταλλογρ.}, χειρόμορφος {χημ.}
chirality, (handedness)	χειροτροπία {φυσιολ.-βιολ.-παλαιοντ.}, λόγος χειροτροπίας {τρηματοφ., κατά Hottinger}, εναντιομορφία {κρυσταλλογρ.}, χειρομορφία {χημ.}
achiral	αχειρόμορφος {χημ.}, αχειρότροπος, μη χειρότροπος {άλλα πεδία}
achirality	αχειρομορφία {χημ.}, αχειροτροπία {ά.π.}
prochiral	προ-χειρόμορφος {χημ.}, προ-χειρότροπος {ά.π.}
prochirality	προ-χειρομορφία {χημ.}, προ-χειροτροπία {ά.π.}
amphichiral	αμφιχειρόμορφος {χημ.}, αμφιχειρότροπος {ά.π.}

- Εγκρίθηκαν οι όροι που υιοθετήθηκαν στη βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ:

free-to-air television ⇔ **τηλεόραση ελεύθερης λήψης** <Συστήματα επικοινωνίας>

free-to-view television ⇔ **τηλεόραση ελεύθερης θέασης** <Συστήματα επικοινωνίας>

free television ⇔ **τηλεόραση ελεύθερης λήψης** <Συστήματα επικοινωνίας>

dynamic bending lights/lamps ⇔ **δυναμικά φώτα στροφής** <Αυτοκίνηση>

static bending lights/lamps ⇔ **στατικά φώτα στροφής** <Αυτοκίνηση>

canal bridge ⇔ **διωρυγογέφυρα, καναλογέφυρα** <Εσωτερικές πλωτές μεταφορές>

lock ⇔ **κλεισιάδα, υδροφράκτης, υδατοφράκτης** <Εσωτερικές πλωτές μεταφορές>

¹ To **tolerance limit** ταυτίζεται με το **specification limit**

- Μετά την λήξη της συζήτησης των όρων **Functional MoU & Operational MoU** της βικιομάδας **Δίκαιο**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες:

memorandum of understanding, MoU	μνημόνιο συμφωνίας, MoU
functional memorandum of understanding	λειτουργικό μνημόνιο συμφωνίας
operational memorandum of understanding	επιχειρησιακό μνημόνιο συμφωνίας
functional MoU & operational MoU	λειτουργικό MoU & επιχειρησιακό MoU

- Εξετάστηκε το ερώτημα της **Κ. Τοράκη** για τον όρο **domain** και υιοθετήθηκαν οι ισοδυναμίες:
 γένος: **network domain** ⇔ **δικτυακός τομέας, τομέας δικτύου**
 είδος: **internet domain** ⇔ **διαδικτυακός τομέας, τομέας του Ίντερνετ**
domain name ⇔ **όνομα (διαδικτυακού) τομέα**
domain name server (DNS) ⇔ **εξυπηρετητής ονομάτων (διαδικτυακών) τομέων**
- Υιοθετήθηκαν από το ΓΕΣΥ οι ακόλουθοι ορισμοί των εννοιών ‘ειδικός όρος’, ‘γενικός όρος’.

ειδικός όρος: όρος που αποδίδει έννοια η οποία ανήκει αποκλειστικά σε συγκεκριμένο θεματικό πεδίο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 Εξετάζοντας το ορολόγιο του συγκεκριμένου θεματικού πεδίου και αναφερόμενοι στον όρο αυτό, λέμε ότι είναι **ειδικός όρος** αυτού του θεματικού πεδίου. π.χ. ο όρος **ηλεκτρικό φορτίο**, που περιλαμβάνεται στο ορολόγιο του Ηλεκτρισμού, είναι **ειδικός όρος του Ηλεκτρισμού**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2 Το σύνολο των ειδικών όρων ενός θεματικού πεδίου αποτελεί την **ειδική ορολογία** του πεδίου. π.χ. **ειδική ορολογία του Ηλεκτρισμού**.

γενικός όρος: όρος που αποδίδει έννοια η οποία χρησιμοποιείται σε συγκεκριμένο θεματικό πεδίο, αλλά ανήκει σε ευρύτερο θεματικό πεδίο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1 Εξετάζοντας το ορολόγιο του συγκεκριμένου θεματικού πεδίου και αναφερόμενοι στον όρο αυτό, λέμε ότι είναι **γενικός όρος** του ευρύτερου θεματικού πεδίου. π.χ. ο όρος **δύναμη**, που περιλαμβάνεται στο ορολόγιο του Ηλεκτρισμού, είναι **γενικός όρος της Φυσικής**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2 Το σύνολο των γενικών όρων ενός θεματικού πεδίου και των ειδικών όρων όλων των υποπεδίων του αποτελεί τη **γενική και ειδική ορολογία** του πεδίου. π.χ. **γενική και ειδική ορολογία της Φυσικής**

- Στη γεωλογία, κάποιοι σχηματισμοί χαρακτηρίζονται, ανάλογα με τη θέση σχηματισμού τους, με τα επίθετα **supergene** και **hypogene** (που είναι **αντιθετικά αντώνυμα**), ενώ στην βιολογία έχουμε το ουσιαστικό **supergene** (ειδική ομάδα γονιδίων). Στα δύο πρώτα το συνθετικό **-gene** είναι το ελληνικό συνθετικό **-γενής**, ενώ στο τελευταίο είναι ολόκληρη η λέξη **gene** ⇔ **γονίδιο**.

Συζητήθηκαν στο ΓΕΣΥ οι αντίστοιχες έννοιες και υιοθετήθηκαν οι ακόλουθες ισοδυναμίες όρων:

⟨γεωλογία⟩ **supergene** {adj.} ⇔ **υπεργενής**

⟨γεωλογία⟩ **hypogene** {adj.} ⇔ **υπογενής**

⟨βιολογία⟩ **supergene** {n.} ⇔ **υπεργονίδιο**

- Η έννοια **‘server’** (ήδη από το 1995) έχει εξεταστεί από τη ΜΟΤΟ² (Τετράγλωσσο λεξικό τηλεπικοινωνιακής ορολογίας) και αποδοθεί με τον ελληνικό ισοδύναμο όρο **εξυπηρετητής**, που υπάρχει και σε 154 λήμματα της Βάσης TELETERM. Η εταιρεία που είχε αναλάβει τότε την τοπικοποίηση του λογισμικού της Microsoft αγνόησε την ήδη υπάρχουσα απόδοση **εξυπηρετητής** (και σε πλήθος προτύπων του ΕΛΟΤ) και χρησιμοποίησε την απόδοση **διακομιστής**. Έτσι, σήμερα, απαντώνται στη χρήση και οι δύο όροι. Και οι δύο υπάρχουν και στην ΙΑΤΕ.

Ύστερα από ερώτημα της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ22 «Πληροφόρηση και Τεκμηρίωση» για την απόδοση της έννοιας **‘proxy server’** το ΓΕΣΥ εξέτασε την περίπτωση και από τις δύο αποδόσεις που

² ΜΟΤΟ: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας.

κυκλοφορούν: **πληρεξούσιος εξυπηρετητής** (της MOTO) και **διακομιστής μεσολάβησης** (της Microsoft) υιοθέτησε την πρώτη:

proxy server ⇔ **πληρεξούσιος εξυπηρετητής**

- Σχετικά με το ελληνικό επίθετο από το μυθολογικό όνομα **Τηθύς**, που ζητήθηκε από τον **N. Καρρά**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

Tethyan ⇔ **τηθύειος, τηθύιος**

- Εξετάστηκαν από το ΓΕΣΥ οι έννοιες και οι διάλογοι μεταξύ των γεωλόγων της ΕΓΕ (Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας) και οι αντίστοιχες προτάσεις και υιοθετήθηκαν οι ισοδυναμίες όρων του ακόλουθου πίνακα.

cupola (in a karst cave)	θόλος (καρστικού σπηλαίου)
cupola-dominated cave	θολοσκεπές σπήλαιο, θολοφόρο σπήλαιο
cupola (in a lava tube)	θολοειδής κοιλότητα σε λάβα, θολοειδής κοιλότητα σε σωλήνα λάβας
breakdown dome	θόλος κατάρρευσης {σε όλα τα σπήλαια}

flash flood	αστραπιαία πλημμύρα
flash flood event	φαινόμενο αστραπιαίας πλημμύρας

mass-transport deposits	αποθέσεις μεταφοράς μάζας
sediment gravity flow	βαρυτική ροή ιζημάτων
grain flow	ροή κόκκων

liquified flow, fluidized flow	υγροειδής ροή, ρευστοειδής ροή
debris flow	ροή κορημάτων
mudflow, mud flow	πηλορροή, ροή πηλού
turbidity current	τουρβιδιτικό ρεύμα, τυρβιδικό ρεύμα, ρεύμα θολότητας

- Αφού εξετάστηκε σχετική συζήτηση στην βικιομάδα **Τεχνολογία** του ΕΔΟ, εγκρίθηκε η ισοδυναμία:

integrated circuit flip chip package ⇔ **περίβλημα ανεστραμμένου πλινθίου.**

δεδομένου ότι υπήρχε ήδη στη βάση TELETERM ο όρος:

flip chip ⇔ **ανεστραμμένο πλινθίο, πλινθίο ανάστροφης τοποθέτησης.**

- Το ερώτημα της κας **Σωτηρίας Ορφανίδου** σχετικά με τους τηλεπικοινωνιακούς όρους:

1. **Radio Block Centre (RBC)**
2. **handover**
3. **time-out value**

απαντήθηκε ως εξής:

radio block ⇔ **ραδιοπλοκάδα** (υπάρχει ήδη στην TELETERM)

Ορισμός:

radio block
A radio block is the sequence of four normal bursts carrying one or two RLC/MAC protocol data units (see GSM 04.04). (The one exception is a radio block occasionally used on PACCH consisting of a sequence of four access bursts, each carrying a repetition of one short RLC/MAC block.)

- 1) **Radio Block Centre** ⇔ **κέντρο (σηματοδοσίας) ραδιοπλοκάδων, κέντρο ραδιοπλοκαδικής σηματοδοσίας**
- 2) **handover** ⇔ **μεταπομπή** (καθιερωμένος όρος, υπάρχει στην TELETERM)
- 3) **time-out value** ⇔ **τιμή εξωχρονισμού** (καθιερωμένος όρος, υπάρχει στην TELETERM)

- Ύστερα από ερώτημα της **Κ. Τοράκη**, συμφωνήθηκε και επικυρώθηκε ο ελληνικό όρος και ορισμός της ακόλουθης έννοιας (που αφορά τη διοίκηση μουσείων):

governing authority
body with legal and fiduciary responsibility for the museum and for approving museum policy

διοικούσα αρχή
όργανο που έχει νομική και καταπιστευματική ευθύνη για το μουσείο και για την έγκριση της πολιτικής του μουσείου

- Στο αίτημα του **Δημ. Κόλλια**, Γεωλόγου, Γεωτεχνικού Περιβαλλοντολόγου, προς την ΕΛΕΤΟ να γνωμοδοτήσει για την καθιέρωση του ελληνικού όρου **νεράιδα της καλής ιδέας** ως ισοδύναμου με τον αγγλικό όρο **good idea fairy** το ΓΕΣΥ υιοθετεί την ισοδυναμία:

the good idea fairy ⇔ **η νεράιδα της καλής ιδέας**

- Μετά τη μελέτη της ηλ-αλληλογραφίας με την κα **Μαρί Πασκάλ Τζάνε**, το ΓΕΣΥ υιοθετεί τους όρους του παρακάτω τρίγλωσσου πίνακα του θεματικού πεδίου (εξωαισθητήρια αντίληψη):

Αγγλικός όρος	Γαλλικός όρος	Ελληνικός όρος
extrasensory perception, ESP	perception extrasensorielle	εξωαισθητήρια αντίληψη
clairvoyance	claire voyance	διόραση, διαίσθηση, ενόραση
clairalience	claire senteur, clair-odorat	διόσφρηση
clairsentience	clair ressenti, clairsentience	διαφή
clairaudience	claire audience, clairaudiance	διακοή
clairgustance	claire saveur	διάγευση
claircognizance	clair savoir, clairconnaissance	διείδηση

2.4 Επεξεργασία, έγκριση και έκδοση έργων ορολογίας

Το ΓΕΣΥ έχει εγκρίνει την πρόταση του μέλους του **Δ. Παναγιωτάκου** για την έκδοση από την ΕΛΕΤΟ του «Λεξικού Τεχνολογίας Πληροφοριών και Επικοινωνιών» το οποίο έχει συντάξει ο ίδιος και στο οποίο έχουν περιληφθεί οι όροι που έχει επεξεργαστεί η ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 και πολλοί όροι που έχει επεξεργαστεί η ΜΟΤΟ. Η έκδοση θα είναι ηλεκτρονική και χωρίς οικονομική επιβάρυνση της ΕΛΕΤΟ.

Μέσα στο 2019 ο πρόεδρος (ως τεχνικός υπεύθυνος της ΜΟΤΟ και της ΤΕ48/ΟΕ1) ολοκλήρωσε την επιμέλεια των γραμμάτων γράμματα Α και Β και μέρους του γράμματος C.

Τα γράμματα Α και Β έχουν ελεγχθεί και από τους **Κ. Ριζιώτη** και **Γ. Τσιάμα**, μέλη της ΤΕ48/ΟΕ1.

- 2.5 Συνεχίστηκε η συνεργασία με τον **Ν. Καρρά** για τον εμπλουτισμό του **αγγλο-ελληνικού γλωσσαρίου γεωλογικών όρων** της Ελληνική Γεωλογικής Εταιρείας. Μέσα στο 2019 αναρτήθηκε η 10^η έκδοσή του που έχει **1002** λήμματα. Το γλωσσάριο αυτό εμπλουτίζεται διαρκώς και με άλλους όρους που προκύπτουν από τις Κρίσεις μελών γεωλογικών όρων. Η ιστοσελίδα όπου έχει αναρτηθεί το γλωσσάριο είναι: http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf

2.6 Άλλα θέματα γλώσσας

Εξετάστηκε άρθρο του προέδρου με τίτλο: *Υποκείμενο της πρότασης πρόσωπο γένους θηλυκού και κατηγορούμενο πρόσωπο γένους αρσενικού*. Το άρθρο γράφτηκε με αφορμή μια φράση που προέκυψε κατά τη σύνταξη του «Λεξικού Πληροφορικής» του μέλους **Δ. Παναγιωτάκου**, του οποίου λεξικού την επιμέλεια επιτελεί ο Πρόεδρος, ως Υπεύθυνος των συλλογικών μελών ΜΟΤΟ και ΤΕ48/ΟΕ1, τα οποία και θα το εγκρίνουν πριν αυτό έρθει για τελική έγκριση στο ΓΕΣΥ. Η φράση αυτή είναι:

Η Άντα Λάβλεϊς (Augusta Ada Byron Lovelace), κόρη του Λόρδου Βύρωνα, λέγεται ότι υπήρξε ο πρώτος προγραμματιστής υπολογιστή. Προς τιμήν της πήρε το όνομά της η γλώσσα προγραμματισμού Ada.

που αποδίδει σωστά το γεγονός ότι η **Άντα Λάβλεϊς** υπήρξε ο πρώτος άνθρωπος στην ιστορία που έγραψε πρόγραμμα υπολογιστή, σε αντίθεση με τη διατύπωση:

Η Άντα Λάβλεϊς (Augusta Ada Byron Lovelace), κόρη του Λόρδου Βύρωνα, λέγεται ότι υπήρξε η πρώτη προγραμματίστρια υπολογιστή. Προς τιμήν της πήρε το όνομά της η γλώσσα προγραμματισμού Ada.

που περιορίζει την «πρωτιά» της **Άντας Λάβλεϊς** μεταξύ των γυναικών προγραμματιστών.

Το ΓΕΣΥ συμφώνησε με το συμπέρασμα του άρθρου, το οποίο δημοσιεύτηκε και στο Ορόγραμμα αρ.155 (http://www.eleto.gr/download/Orogramma/Or155_V03.pdf).

3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών

Και στο 2019, τα συλλογικά μέλη ήταν τα ακόλουθα:

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: Κώστας Βαλεοντής
- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: Κώστας Βαλεοντής, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: Δημήτρης Παναγιωτάκος
- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**) – (Αδρανές Συλλογικό Μέλος)
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**) – Συντονίστρια: Κατερίνα Τοράκη, που την διαδέχθηκε η Μαβίνα Πανταζάρα (Η Κατερίνα Τοράκη είναι εκπρόσωπος της ΤΕ21 στο ΓΕΣΥ)
- (5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) (Αδρανές Συλλογικό Μέλος).
- (6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** - Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – (Αδρανές Συλλογικό Μέλος)
- (7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – (Αδρανές Συλλογικό Μέλος)
- (8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ** – Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (Αδρανές Συλλογικό Μέλος)
- (9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (Αδρανές Συλλογικό Μέλος).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

- Η **ΜΟΤΟ** έχει σταματήσει τις δραστηριότητές της στον ΟΤΕ από τον Δεκέμβριο 2011. Ως συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, όμως, από την **1120^η** συνεδριάσή της (**18-9-2012**) και μετά, συνεχίζει την εργασία της στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ υποστηριζόμενη ουσιαστικά μόνο από την αγάπη προς το αντικείμενο της Ορολογίας και την εθελοντική συμμετοχή των μελών της.

Μέσα στο 2019, η ΜΟΤΟ

- πραγματοποίησε συνολικά **21** συνεδριάσεις στις οποίες
- εκπόνησε/υιοθέτησε **1151** τρίγλωσσα λήμματα τηλεπικοινωνιακής ορολογίας.

Μέσω του ιστοτόπου www.moto-teleterm.gr διατίθεται δωρεάν στο Ίντερνετ η χρήση της Βάσης Όρων Τηλεπικοινωνιών **TELETERM**.

- Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** λειτουργεί στα γραφεία της ΕΛΕΤΟ, ως συλλογικό μέλος της. Μέσα στο 2019 δεν πραγματοποίησε συνεδριάσεις. Τελευταία εργασία της ήταν η επεξεργασία του προτύπου ΕΛΟΤ 996-31, το οποίο αφού υποβλήθηκε σε Δημόσια Κρίση, εκδόθηκε στις 30-08-2018:

Τεχνολογία Πληροφοριών – Λεξιλόγιο – Μέρος 31: Τεχνητή Νοημοσύνη – Μηχανομάθηση

Μέσω του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ διατίθεται στο Ίντερνετ η χρήση της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** (<http://www.eleto.gr/inforterm/greek/search.php>).

- η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5**, δεν έχει ακόμη ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ.
- Η **Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21**, που λειτουργεί στο ΤΕΕ με τον συντονισμό της **Κατερίνας Τοράκη**, που την διαδέχθηκε η **Μαρίνα Πανταζάρα**, επεξεργάστηκε το πρότυπο:
ΕΛΟΤ EN ISO 17100 *Υπηρεσίες Μετάφρασης – Απαιτήσεις για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης*
- Η **Ομάδα Ορολογίας ΕΚΔΔ (ΟΡΕΚΔΔ)** δεν έχει ανακοινώσει δραστηριότητές της κατά το 2019. Μετά τον θάνατο της **Μαρίας Καρδούλη** είναι πλέον αδρανές συλλογικό μέλος.
- Η **Ομάδα Ορολογίας** της **ΕΙΣ**, η **ΜΕΠΟ**, η **ΠΕΜΜΕΔΗΤ** και η **ΜΕΚΟ** είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

4. Κατακλείδα

Κλείνοντας, εκ μέρους του ΓΕΣΥ ευχαριστώ τον **Πρόεδρο** της Γενικής Συνέλευσης και όλα τα μέλη της ΕΛΕΤΟ που εκδήλωσαν το ενδιαφέρον τους με την συμμετοχή τους στην φετινή Γενική Συνέλευση, που διεξήχθη με πρωτόγνωρο τρόπο μέσω ηλεκτρονικής επικοινωνίας λόγω των έκτακτων συνθηκών της πανδημίας COVID-19. Το **ΓΕΣΥ**, το κεντρικό ορολογικό όργανο της ΕΛΕΤΟ, είναι πάντα παρόν και διαθέσιμο για στενή συνεργασία με κάθε ενδιαφερόμενο για ελληνικούς όρους και για την Ορολογία γενικότερα.
